

UNIVERSITÉ DES SCIENCES SOCIALES – TOULOUSE I  
INSTITUT D'ÉTUDES POLITIQUES



TEST D'ENTRÉE EN TROISIÈME ANNÉE

- 2006 -

RUSSE

**Rappel :** les téléphones portables, calculatrices, agendas électroniques et autres appareils électroniques du genre sont strictement interdits lors de l'épreuve.

## ТЕХТЕ

### UNE GRAND-MERE CONTRE LE RACKET

Бавалья<sup>1</sup> в Ваньке души не чаяла<sup>2</sup>. Тринадцать лет, а ещё не пьёт и не курит и в школе – отличник.

Уже тогда Ванька больше всего увлекался математикой, физикой, химией, занимался в авиамodelьном кружке и в кружке «Юный химик». Своими руками строил модели самолётов, кораблей, паровозов, сделал радиоприёмник и магнитофон.

Он был маленький и слабый, как раз такой, кого легко обидеть. Однажды хулиганы встретили его на пустыре<sup>3</sup>, когда он возвращался из школы. Их было человек десять-двенадцать, а главарём<sup>4</sup> у них был Игорь Крыша. Крыша и его шайка<sup>5</sup> в городе были довольно известны, они считались настоящими бандитами, но Ванька их не боялся, думая, что он человек слишком маленький и для бандитов большого интереса представлять не может. Но он был не совсем прав.

[Однажды они встретили его на пустыре по пути из школы и начали толкаться<sup>6</sup>, но Крыша их остановил и обратился к Ваньке с вопросом.

- Куда идёшь, сынок? – спросил он, хотя он был старше Ваньки лет на шесть, не больше.

- Домой иду, - сказал Ванька.

- А откуда?

- Из школы.

- Хорошо, - сказал Крыша, - сейчас ты идёшь из школы домой, а завтра пойдёшь из дома в школу. Правильно?

- Правильно, - согласился Ванька.

- А ты в Америке никогда не был? – спросил Крыша.

Ванька сказал, что никогда не был.

- Так вот там, в Америке, - объяснил ему Крыша, - все дороги платные. У тебя деньги есть?]

Ванька сказал: нет. Крыша объявил, что сейчас будет таможенный досмотр<sup>7</sup>. У Ваньки вывернули карманы<sup>8</sup>, нашли около рубля.

- Нехорошо, - сказал Крыша. Это уже обман<sup>9</sup>. И положил деньги в карман. - А теперь, - продолжил он, - посмотрим, что находится здесь. – И показал на портфель. – Прошу открыть.

Ванька подчинился<sup>10</sup>. В портфеле Крышу ничто не заинтересовало, кроме ручки фирмы «Паркер». Эту ручку Бавалья подарила Ваньке на тринадцатый день рождения.

<sup>1</sup> Бавалья = бабушка Ваньки

<sup>2</sup> души не чаять в + loc. = être fou de

<sup>3</sup> пустырь = terrain vague

<sup>4</sup> главарь = chef de bande

<sup>5</sup> шайка = bande

<sup>6</sup> толкаться (ipf.) = (ici) bousculer

<sup>7</sup> таможенный досмотр = fouille à la douane

<sup>8</sup> карман = poche

<sup>9</sup> обман = mensonge, tromperie

<sup>10</sup> подчиниться (pf.) + dat. = se soumettre à quelqu'un

После этого Крыша со своей шайкой стал встречать Ваньку регулярно, отбирая у него то рубль, данный Бавалей на тетради, то шарф, то шапку.

Ванька менял дорогу, но хулиганы выслеживали<sup>11</sup> его и однажды сильно побили. Баваля заметила у Ваньки синяк<sup>12</sup> и спросила, что это значит. Ванька сказал, что в школе бежал по коридору и упал. Баваля поинтересовалась, а где его ручка, шарф, шапка и что-то ещё. Ванька правды, конечно, не сказал.

Однажды возле гастронома Баваля увидела Крышу и на нём – Ванькины шапку и шарф. Схватила Крышу за шарф.

- Откуда у тебя это?

- Ты что, бабушка? – удивился Крыша. – Бабушка, убери руки, - попросил Крыша. – Я старых людей уважаю, но всё-таки...

Договорить ему не удалось.

Бабка схватила Крышу за ухо и поднесла кулак<sup>13</sup> к его лицу. При этом Крыша услышал тираду с такими словами, которых даже он ещё не знал.

После чего Ванька ходил в школу в своей шапке, в своём шарфе, со своей ручкой. Крыша, если им приходилось случайно встречаться, первым приветствовал Ваньку почтительными<sup>14</sup> словами:

- Привет, Ванёк!

По В. ВОЙНОВИЧУ, *Монументальная пропаганда*, 2000

<sup>11</sup> выслеживать (ipf.) = *épier*

<sup>12</sup> синяк = *un bleu*

<sup>13</sup> кулак = *poing*

<sup>14</sup> почтительный = *respectueux*

• Прочитайте текст и ответьте на вопросы I и III.

#### Travail à faire par le candidat

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.*

### I. COMPREHENSION DU TEXTE (6 points) (ne pas recopier les questions)

*Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation.*

1. Кто такой Крыша? Сколько ему лет?
2. Почему в начале рассказа Ванька не боялся хулиганов?
3. Был ли он прав? Почему?
4. Почему Ванька менял дорогу?
5. Что Ванька рассказал бабушке о синяке? Сказал ли он правду?
6. Как бабушка узнала, что рэкетир – Крыша?

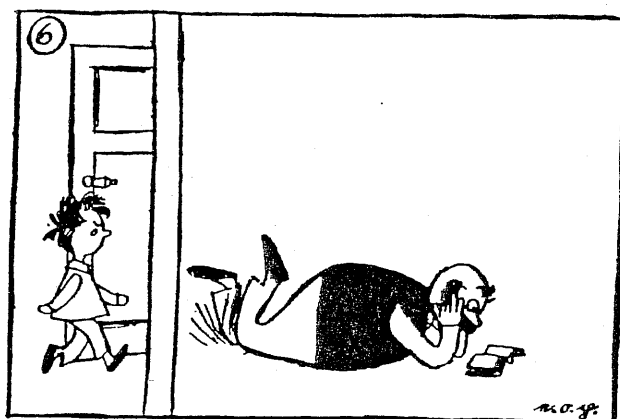
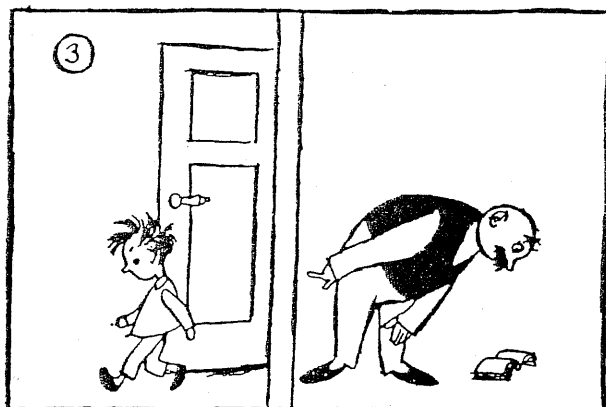
### II. EXPRESSION (8 points) (ne pas recopier les questions)

*Répondre à chaque question en 50 mots environ:*

1. Опишите Ваньку. Что вы думаете о нём?
2. Как ведёт себя Крыша в начале и в конце рассказа? Почему?
3. Нравится ли вам бабушка Ваньки? Почему?
4. Бабушка приносит Ваньке шарф, шапку и ручку. Придумайте их разговор.
5. Рэкет – актуальная проблема во многих школах. Как может реагировать ученик в такой ситуации?

### III. TRADUCTION (6 points)

*Traduire le passage entre crochets depuis " Однажды они встретили его... " jusqu'à : " ...У тебя деньги есть?"*



## II. Согласны или несогласны?

На первой картинке: отца нет.  
родители обедают без сына.  
мать сидит за столом.

На второй картинке: отец зовёт сына.  
сын сидит на диване и играет.

На третьей картинке: отец берёт сына за руку и возвращается с ним в столовую.  
отец взглядывает на газету.

На четвёртой картинке: никто не сидит за столом.  
мать и сын кончили обедать.  
сын и мать очень рады.

На пятой картинке: мать убирает со стола.  
сын читает книгу за столом.

На шестой картинке: сын не слушается матери.  
книга нравится отцу.  
отец увлекается чтением.

## III. Essai: